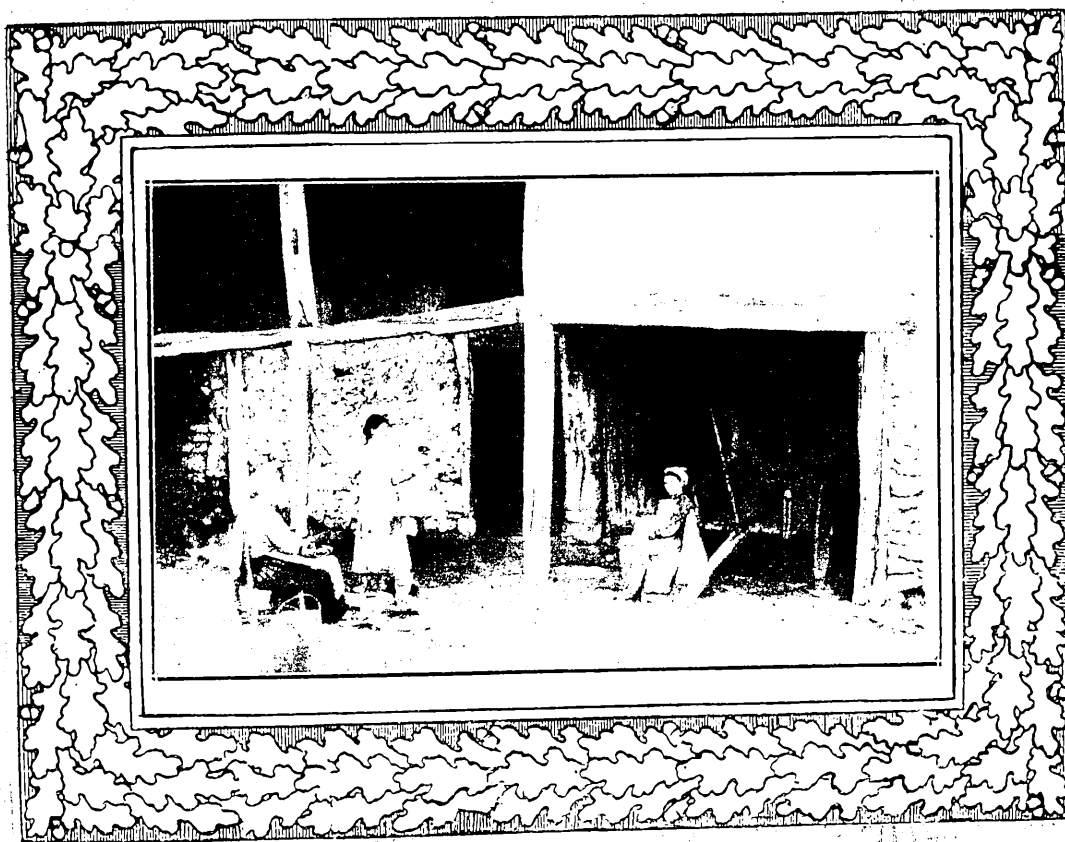


# La Patria

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

Fundada el año 1893



EN EL CASERIO

No. 990  
AÑO XXVIII

Buenos Aires, Marzo 30 de 1921

REDACCION Y ADMINISTRACION  
BELGRANO 1386



# LA BASCONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 990  
Buenos Aires, Marzo 30 de 1921



SAN SEBASTIAN. - Monumento del Centenario de Donostia.

## Auto determinación

I

**U**N telegrama de Londres, publicado por los diarios de mayor circulación, nos ha hecho saber que el cardenal Bourne, en una pastoral en que hace referencia a la paz, expresa que el término capcioso "propia determinación", interpretado erróneamente, ha causado mucho daño a Europa y hecho pensar a los hombres que las fronteras políticas de un país pueden depender de la unidad de la raza y de las características del pueblo, sin tomar en cuenta las condiciones geográficas, históricas, sociales y económicas que han servido de fundamento para dirigir los destinos de las naciones.

Aún tratándose de hombres de reconocida ilustración, como debemos suponer en quien alcanza tan elevado puesto, no debemos olvidar la influencia que sobre ellos ejerce el ambiente y los prejuicios. Solo así podremos disculpar el error fatalista que acabamos de exponer.

En primer lugar confunde los conceptos de Nación y Estado aplicando a éste lo que solo corresponde a aquélla.

Aunque parezca obvio repetir lo que ya es bien sabido, repetiremos que, Nación es un conjunto de hombres que hablando la misma lengua, se acomoda a las mismas costumbres y se hallan dotados de las mismas cualidades morales, que los diferencian de otros grupos de igual naturaleza.

El primer deber y al mismo tiempo derecho de la nación es el de gobernarse a sí misma en la forma y medios que estime más convenientes a su prosperidad y progreso. El segundo derecho de las naciones es su conservación, teniendo por lo tanto el de rechazar por medio de la fuerza toda agresión injusta. El tercer derecho es el de atender al cuidado del desarrollo de sus intereses morales y materiales, de su libertad y de su poderío; derecho limitado tan sólo por el deber de no atentar en lo más mínimo contra la independencia de las demás Naciones.

De lo dicho, que una mentalidad normal no puede negar, se desprende que a los individuos cuyo conjunto forma la Nación y solo a ellos, corresponde elegir la forma de gobierno más en armonía con su modo de ser y que mejor convenga a su conservación y progreso. No podemos pues negar el derecho a su *propia determinación*.

Ahora bien: aunque quisiéramos prescindir de las condiciones geográficas, históricas, sociales y económicas que han servido de fundamento para dirigir los destinos de las naciones, como dice el cardenal Bourne, nada adelantáramos, pues la raza, el idioma y esas condiciones geográficas, sociales y económicas son las que

han separado en conjuntos o Naciones diversas a la humanidad.

Otra cosa ocurre con el Estado.

El Estado era una parte de la sociedad que constituía la Nación. Parte que representaba el poder, la fuerza para corregir las extralimitaciones del individuo dentro de la nación, organizando el derecho individual, administrativo, civil, judicial, etc., y representando en el exterior a esta Nación en el concierto universal con las demás naciones.

Pero la relajación de las costumbres, el olvido de virtudes cívicas, la ambición y el orgullo, han llevado a cierta clase de individuos a utilizar en provecho propio la autoridad y el poder del Estado, ya para deprimir y esclavizar a su Nación, ya para atropellar a otras naciones sometiéndolas brutalmente, imponiendo leyes, costumbres, idioma que destruyen la nación dominada.

¿Es esta situación de fuerza la que quisiera ver incommovible y respetada el cardenal Bourne?

¿Hay acaso condiciones geográficas, históricas, sociales ni económicas capaces de justificar la destrucción de un pueblo?

¿Puede pretenderse nunca la posesión pacífica del objeto usurpado?

Veamos la historia de Irlanda, ya que a negar su *auto-determinación* se encamina directamente la pastoral que comentamos.

Irlanda, la antigua *Iverdon*, es una isla cuyos aborígenes pertenecen a la raza celta y los primitivos irlandeses se llamaron *feini*.

Apartada de Europa por la distancia y mares borrascosos se libró de la invasión romana y de los germanos, pero su organización política no pudo impedir o más bien fué causa de que en las costas se establecieran algunos aventureros fundando pequeños reinos.

La población irlandesa estaba dividida en gran número de *septs* o clanes, que obedecían cada uno a un jefe llamado *caufinny*, de origen electivo, que no podía ser hereditario. La envidia de estos jefes y su ambición hacía que los clanes o tribus vivieran en perpétua guerra.

Uno de estos, Dermot-Mac-Morroghs vencido por O'Ruarc, a quien había robado su mujer, fué expulsado de Irlanda, y habiendo encontrado en la otra orilla caballeros normandos y flamencos perfectamente armados, los tomó a sueldo y con ellos empezó la conquista de su propio clan y de los vecinos a quienes vencieron fácilmente. Victorioso Dermot cedió territorios a sus feroces auxiliares los normandos que fundaron una pequeña colonia, nombrando por jefe a Ricardo Stronglow.

A pesar de ser eminentemente cristiana, hasta el punto de llamarse Irlanda la "isla de los santos", desconocía la autoridad de Roma, y el Papa Adriano IV ofreció a Enrique II de Inglaterra la investidura de la isla.

Envidioso este rey de los triunfos de Ricardo, que ya pensaba apoderarse de toda la isla, le obligó a reconocer su autoridad dándole el

título de senescal del soberano inglés. Al año siguiente (1171) fué Enrique a visitar a Ricardo recibiendo homenaje de éste, de Dermot-Mac-Morrogh y algunos jefes del Sur, negándole el resto toda muestra de deferencia.

El dominio de Inglaterra quedó limitado por la línea que se extiende desde la embocadura de Boyne hasta la del Shannon, y de este dominio fué primer virrey Juan, hijo de Enrique II.

El adulterio de Dermot y su castigo es la *razón histórica* de la dominación en Irlanda y desde aquella fecha empezó la conquista de exterminio que terminó en 1800 quedando incorporada al Reino Unido.

— ■ ■ ■ —  
TEMAS EUSKAROS

El Hogar, base del Derecho Basko

I

Sobre este importante asunto, el secretario del Tribunal Supremo, don Bonifacio de Echegaray, ha dado en Bilbao una interesante conferencia.

Comenzó el disertante poniendo de relieve el culto, la veneración que los baskos sienten por el hogar, reflejada en la legislación, que toda ella tiende a la indivisibilidad del patrimonio solar.

Manifestó que pocas veces en el país basko se transmiten los bienes por herencia o "causa mortis", pues la mayor parte de las veces se hace por capitulaciones matrimoniales. Refirió lo que son éstas y las distintas modalidades que presenta en Bizkaya, en el valle de Ayala, en Nabarra, en Gipuzkoa y en el país basko interpeninsular.

Describió con minuciosidad de detalles en qué forma suelen realizarse esos contratos y las condiciones, muchas de ellas extrañas y pintorescas que en ellos se establecen.

Afirmó que la base principal de la legislación foral es la libertad de testar.

Manifestó que en Gipuzkoa, en diferentes ocasiones, las Juntas generales, reunidas en distintos pueblos, se dirigieron al Gobierno de Castilla, pidiéndole que no rigiese allí la ley de transmisión de bienes, sin que consiguieran nada.

Gorosabel—dice—defendía el criterio del Gobierno de Castilla, propugnando que en Gipuzkoa regían las leyes de Toro.

Dice que Gorosabel se hallaba influído por un filósofo inglés, cuya influencia fué nefasta para la cultura del Derecho. No pudo sustraerse Gorosabel a su carrera. Era abogado, y la abogacía convierte a los jurisconsultos en artesanos del Derecho.

Combatió a los que sólo reconocen fundamentos de derecho en las leyes y no en las costumbres. Aludió a textos de Costa, y dijo que los que así

PUEBLOS BASKOS



— IZARRA (Alaba) —



Lugar y cabecera del ayuntamiento, situado a 10 kilómetros de Amurrio. Tiene 48 viviendas; la población es de 280 almas de hecho y 296 de derecho. Limita, al norte, con Belunza; al sud, con Abecia; al este, con Abornicano, y al oeste, con Ondona. Tiene una parroquia de categoría rural de primera clase, dedicada a la Natividad de Nuestra Señora y perteneciente al arciprestazgo de Ayala; antes estuvo servida por tres beneficiados. Tiene una escuela pública de categoría incompleta y su población escolar se calcula en 59 niños y niñas.

Le pertenece el aprovechamiento de los montes comunales Alto del Corral y La Calzada, de 245 hectáreas, plantados de robles. En el término de este municipio existen las canteras de piedra caliza llamadas Ondarbin, Arroyo de la Calera y La Cantera, que apenas se explotan.

Tiene el lugar estación en la vía férrea de Miranda a Bilbao, kilómetro 34; existen en él varias fondas y posadas, fábricas de chocolate y de embutidos. Celebra feria-mercado el primer domingo de Octubre.

opinan conceden sabor dogmático a la letra de una pragmática, pero no son capaces de sentir el impulso de las aspiraciones populares.

Censuró el que Gorosabel sostuviera que las leyes de Castilla tenían que ser buenas para Gipúzkoa. Sobre esta teoría hizo atinadas consideraciones, inspiradas en un fervoroso baskismo.

Estudió luego la cuestión en lo que afecta al país basko de allende el Bidasoa. Sostuvo que la ley de sucesión que dictó la Convención francesa hizo que tuvieran que venderse varias casas solariegas cuyos mayorazgos no pudieron conservarlas por las obligaciones que les imponía aquella ley con relación a sus hermanos.

Dijo que el Padre Lhande, para demostrar el cariño que los baskos sienten por el caserío, refiere que los hermanos renunciaban a su legitimidad a fin de que el mayorazgo pudiera conservar la casa de la familia, en la que todos veían un refugio para los días de desgracia. Los que habían hecho fortuna en América o en el país ayudaban a sostener el solar de la familia; el hermano que había ingresado en el Seminario o la hermana que profesaba en religión renunciaban a su parte y hasta los viejos sirvientes entregaban al joven señor la media de lana en donde guardaban sus ahorros.

En cambio—añadió,—otro autor dice que en el país laburdino los hermanos que quedan fuera de la casa no sienten ningún cariño por ésta ni les importa que se venda, ni consideran como una desventura el que deje de pertenecer a su familia. Por el contrario, reclaman rigurosamente al mayorazgo la parte que por su legitimidad les corresponde.

—¿Tendrá razón este autor?—pregunta el conferenciante.—¿Serán los laburdinos una excepción en la devoción que los baskos sienten por su caserío? Cree que no.

Terminó su notable disertación diciendo que habrá quien le objete que sólo se ha ocupado de lo que ocurre en los pueblos rurales, haciendo abstracción de los pueblos urbanos.

No hay que olvidarse de que lo que da carácter a una sociedad es la población rural. Es un fenómeno conocido en sociología—añadió—que la población se forma en el campo y de él afluye a las ciudades, perdiendo su carácter y fecundidad.

El campo crece por reproducción de sus familias; la ciudad, por yuxtaposición de las que emigran del campo. Lo típico y estable es el campo.

El señor Echegaray, que fué saludado con aplausos cuando comenzó su disertación, al terminarla oyó una formidable ovación.

Fué una conferencia amenísima que el público que llenaba la sala oyó con deleite, pues el docto disertante supo rodearla de encantos, despejándola de la aridez del tecnicismo.

## ACADEMIA de la LENGUA BASKA

Recepción del nuevo académico Don Severo de Altube

En la Escuela de Artes y Oficios, de Bilbao, tuvo lugar un acto muy significado de contornos baskos.

En el segundo de los cursos lingüísticos organizados por la Sociedad de Estudios Baskos, el señor Tomás de Nabarro dió una interesante y erudita conferencia, que fué escuchada con muchísimo agrado.

Al terminar los aplausos que se le prodigaron al conferenciante, el notable filólogo don Luis de Elizalde, hizo la presentación en euskera del nuevo académico, señor Altube, que había sido elegido para ocupar la vacante dejada por el fallecimiento del señor Agirre.

El señor Altube, también en euskera, comenzó agradeciendo a la Academia el honor de que le había hecho objeto al designarle para ocupar la primera vacante, producida en la misma por fallecimiento del llorado novelista basko don Domingo de Agirre, a quien dedicó un cariñoso recuerdo.

A continuación desarrolló el tema que había elegido: "La vida del euskera y la lingüística", diciendo que es necesario mirar por la vida misma del euskera por encima de su belleza y de las particulares opiniones acerca de su perfección, estimando que, para ello, la mejor labor será la que realice la Comisión tutelar de la Academia, y que, en segundo lugar, habrá que aprender de la lingüística lo que ésta enseña acerca de la vida de las lenguas.

Ensalzó a Astarloa y a cuantos, en su tiempo, trabajaron en pro del euskera, siguiendo los métodos que preconizaba la ciencia lingüística de su tiempo.

Afirmó a continuación, que, en los actuales, ha evolucionado dicha ciencia, por lo que no sería útil ni patriótico seguir al pie de la letra las enseñanzas de aquellos euskérologos, añadiendo que lo que más diferencia a la ciencia lingüística actual de la antigua, es la idea de estabilidad que antes se atribuía a las lenguas contra el continuo cambio que según las modernas teorías, sufren todas las lenguas del mundo.

Otra de las diferencias más notables, a juicio del señor Altube, consiste en la creencia de los antiguos de que las lenguas podían obedecer a la voluntad de los tratadistas y escritores, cosa absolutamente contraria a las enseñanzas de la moderna ciencia, que conceden muy poco valor a la voluntad del hombre en la evolución de aquéllas.

Aun cuando la etimología, añadió el señor Altube, es una ciencia utilísima para el desarrollo de la Lingüística, es indudable que más debe importarle el filólogo la forma actual de las voces que el valor que éstas pudieran tener an-





tiguamente, ya que éstas no eran otra cosa que hijas de formas anteriores, y que las actuales son ascendientes de otras variaciones que habrán de observarse más tarde. Es por esto por lo que las formas que en cada época aparecen vivas deben considerarse como legítimas.

La tendencia general de las lenguas, a juicio del señor Altube, era la simplificación de los elementos gramaticales y el enriquecimiento de sus vocabularios.

Mostró algunos ejemplos euskéricos, para señalar una pequeña tendencia del euskera en ese sentido de la simplificación de su gramática, tales como los verbos que antiguamente se conjugaban sintéticamente y que hoy el pueblo tiende a conjugar por medio del auxiliar, o sea, analíticamente. En este aspecto, quizás la evolución sea beneficiosa para el euskera.

Añade a continuación el orador que la gran riqueza de las modernas lenguas está, a su juicio, en el léxico de las mismas, en el gran caudal de voces con que cuentan, porque éstas tienen su asiento en la vida real, las cuales han enriquecido su vocabulario admitiendo, sin escrúpulo, las voces provenientes de otras lenguas.

Citó, entre otros muchos lingüistas, a Dauzat, quien señala palabras introducidas en el francés y otras lenguas, y termina con la afirmación de que la voz "tabaco", como el producto, fueron importados de América, y que nuestros abuelos, al recibirla, formaron con

ella, muy acertadamente, el compuesto "tabakoorri", pero los euskeristas actuales, con un exagerado afán de purificar la lengua, han inventado otras voces para sustituir a la aceptada por nuestros abuelos.

El señor Altube se mostró absolutamente contrario a este deseo de perfección, y cree que debemos aceptar como buenas, al igual que lo hacen los demás pueblos, las voces de origen erdérico que el uso ha consagrado.

Es el nuevo académico decidido partidario de la unificación del euskera a los efectos de la Literatura, sin perjuicio de los dialectos populares, y citó a Albert Horelac, quien hace muchos años se lamentaba de que el euskera, como las demás lenguas, no poseyese un lenguaje literario.

Pero al afirmar esa creencia suya, el señor Altube se creyó en el caso de significar que en la elección del idioma literario no debe haber inclinación, por ninguna de las formas del nuestro, sino que debe estar formada de sonidos, voces y formas gramaticales más arraigadas en los pueblos euskeldunes, ya que la literatura euskérica debe ser el punto de reunión de las formas más vivas.

El brillante discurso del señor Altube fué premiado por la numerosa concurrencia con calurosos aplausos; haciéndose resaltar que todas sus afirmaciones habían sido avaloradas con citas de lingüistas como Dauzat, Gregoire, Renan, Meillet, Vendruyes, Hosclaeque y otros,

## DE LA VILLA AL "BASERRI"

La mujer baska, está llamada a desempeñar en nuestro renacimiento racial, un papel muy descollante; pues pocos son los pueblos que tienen de la *echeko andre*, (mujer de la casa), un concepto tan elevado.

Las jóvenes de la actual generación, saturadas de un nuevo ambiente baskista, al llegar a ser "echeko-andres" instintivamente inculcarán con ternura a sus hijos ese reconfortante espíritu patrio, que por una aberración inconcebible yacía aletargado durante largos años. Ella será también la mejor maestra del euskera, comenzando por las notas del *lo-lo* que saldrán de lo más hondo de su pecho materno, al mecer la cuna de su primer vástago.

Estas reflexiones nos sugiere el grupo fotográfico que reproduce el grabado: unas simpáticas señoritas lekeitianas, que sintiendo afinidades hermanas con nuestras be-

llas aldeanitas, han salido indumentadas con el sencillo traje campesino para dirigirse al baserri a respirar el sano aroma montañés, que satura los pulmones y serena el espíritu.

Tal vez el fotógrafo, que por chiripa debió im-



presionar la placa de este interesante conjunto de baskitas auténticas, estaría lejos de suponer que llegaría a contemplarse por los compatriotas que se hallan en lejanas tierras, entre los que hay muchos chos que aman con fervor al país nativo.

que actualmente son considerados como verdaderas glorias de la lingüística.

Contestó al nuevo académico el presidente de la Academia don Resurrección María de Azkue, con un notable discurso, que fué muy aplaudido por la distinguida concurrencia.

## GAZTAMBIDE

Para «LA BASKONIA»

Nombres inmortales de músicos nabarros de la última centuria, culminan en el recuerdo de los grandes artistas, formando una generación de maestros que hoy nos entusiasman con sus armónicas composiciones. Todavía ulula gratamente en nuestro oído la música de Gorriti y Eslava, de Arrieta y Gaztambide, de Sarasate y Gayarre y de otros muchos que poco ha esplendieran en el mundo, traspasando sus argentinas notas las fronteras y los océanos.

Gaztambide, ilustre musicógrafo, gloria del arte bello mundial e iniciador y creador de la zarzuela, nació en Tudela el día 7 de Julio del año 1822 y murió en Madrid el 18 de Mayo del 1870.

La iniciación de su carrera artística se hizo bajo la dirección del maestro de capilla de la catedral de Tudela, don Pablo Nobles; comenzado sus estudios pasó a Pamplona donde estudió armonía y composición con don José Gelbenzu y don Mariano García.

En Pamplona se dedicó a la enseñanza de piano y formó parte de la orquesta del Teatro tocando el contrabajo. El año 1842 marchó a Madrid, cursando en el Conservatorio los estudios de composición y piano y para atender a su subsistencia tocaba el contrabajo en la orquesta del Teatro Circo. Fué maestro de coros del Teatro de la Cruz. El 24 de Diciembre de 1849 se puso en escena con excelente éxito su primera zarzuela titulada "La Mensajera". En 1867 dirigió en París la orquesta contratada en aquella capital para dar funciones de baile y declamación. Reunió a los que se mostraban dispuestos a especializarse en la ópera cómica o zarzuela de la que fué el iniciador con su obra "La Mensajera", construyendo con su copropietario don Francisco Salas, el Teatro de la Zarzuela de Madrid. Fué director de orquesta de ópera en el Teatro Rossini.

Era caballero de la orden portuguesa del Cristo y de la española de Carlos III, Comendador de Isabel la Católica y profesor honorario de la Escuela Nacional de Música.

La crítica musical de aquella época dice de Gaztambide: "No ha sido este maestro de los que en sus composiciones han abusado de las armonías rebuscadas y extravagantes, pues en sus numerosas zarzuelas brilla el genio y la sencillez, puesto que sus melodías son elegantes con excelente ilación y sumamente agradables."

La ruta emprendida por Gaztambide la continuaron después Arrieta, Barbieri y otros célebres musicógrafos.

Compuso numerosas zarzuelas, entre las que citaremos las siguientes: En un acto "El estreno de un artista"; "La Cotorra"; "Al amanecer"; "A última hora"; "Casado y soltero"; "La vieja"; "Una historia en un mesón"; "En las astas del buey". En dos actos: "La Mensajera"; "Las señas del archiduque"; "La hija del pueblo".

En tres actos: "El valle de Andorra"; "El sueño de una noche de verano"; "Los Comuneros"; "Catalina"; "El Juramento"; "Del palacio a la taberna"; "Las hijas de Eva".

En cuatro actos: "Los Madgiars" y en colaboración con otros maestros: "Entre dos aguas", tres actos; "Por seguir a una mujer", cuatro actos; "Estebanillo", tres actos; "Amar sin conocer", tres actos; "El secreto de la reina", tres actos; "El sargento Federico", cuatro actos.

Gaztambide fué de los compositores más fecundos y de los musicógrafos más conocidos en el siglo XIX.

El Ayuntamiento de Tudela, ha iniciado la idea de honrar la memoria de su ilustre hijo, preparando a sus restos mortales fastuoso homenaje. Esta culta y rica ciudad de la ribera de Navarra enaltece a sus hombres virtuosos que como Gaztambide supieron elevarse por su laboriosidad e inteligencia, a la cumbre de los genios.

Miguel Ancil.

Iruña, 1921



Fiesta en un pueblo



# GRANDES INDUSTRIAS EN BASKONIA



El emplazamiento de esta fábrica, en una vasta llanura, es inmejorable, no sólo por sus comunicaciones terrestres y marítimas con Bilbao, es decir, con toda España y con todo el mundo, sino porque, disponiéndose de más de un kilómetro cuadrado de terreno, hay espacio suficiente para las ampliaciones sucesivas, por importantes que sean.

Lo primero que se echa de ver es que en la construcción de esta fábrica puede decirse que se ha inaugurado en España la aplicación del hormigón armado a los talleres industriales de tan grandes proporciones como son éstos.

Nueve naves de 100 metros de longitud y 20 de anchura, y otra nave, además, de esta misma anchura y de 200 metros de longitud, destinada a fundición de hierro, forman un estético grupo, con una superficie cubierta de 22.000 metros cuadrados. Al lado está la fábrica de tubos, compuesta de cuatro naves, y el almacén de palanquilla, con una superficie cubierta de 7.900 metros cuadrados, y al otro lado se ve el taller de modelos y fundición de bronce, que ocupan 1.300 metros cuadrados.

Si añadimos a estas cifras otros 2.000 metros cuadrados, que ocupan aproximadamente el almacén de maderas, la central hidráulica, el edificio para gasógenos, el taller de pintura de locomotoras y el edificio para pesarlas, las demás dependencias y las oficinas, hermoso edificio de tres pisos construido también de hormigón, se tendrá una idea, siquiera sea algo incompleta, de esta gigantesca fábrica, de la cual puede enorgullecerse con justicia la industria nacional.

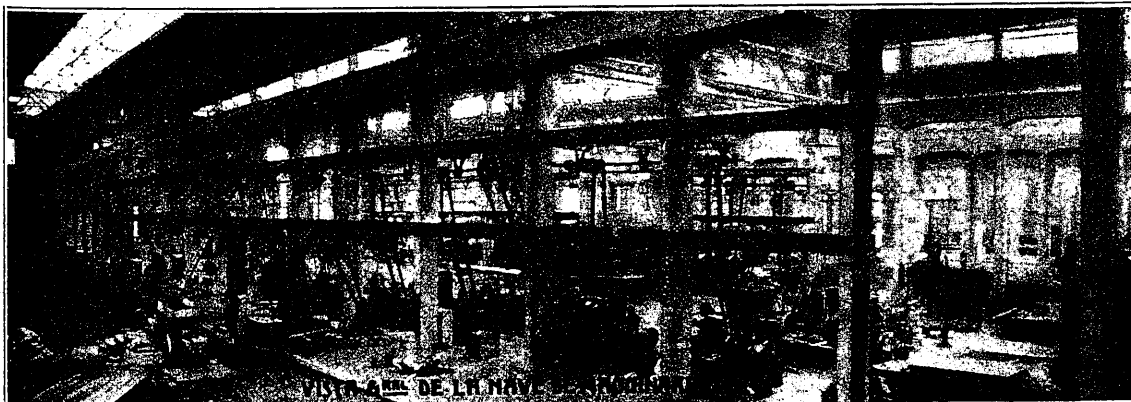
La fábrica está emplazada en el antiguo estuario del río Galindo, que hoy es una tierra firme, rellenada y perfectamente saneada.

La nave destinada a fundición de hierro, que es la primera del grupo y tiene 200 metros de largo, está en pleno funcionamiento desde hace algunos meses. Puede fundir piezas de 20 toneladas por día de ocho horas. Lo que más resalta en esta nave son los puentes-grúas, de que también están provistas las demás naves, las grúas hidráulicas fijas y portátiles, las moldeadoras, esmeriladoras, máquinas de pruebas, los grandes cubilotes, los montacargas y demás máquinas y accesorios indispensables en un taller de fundición, que tiene que producir en las condiciones de economía y de calidad exigidas por la técnica moderna.

Precisamente esta economía en los precios, la calidad de la fundición, que según los ensayos hechos es tan buena como la mejor que se produce en el extranjero, y los cortos plazos de entrega han sido la causa determinante de que se recibieran pedidos al día siguiente de inaugurarse la fundición y de que sean ya numerosos los clientes que han repetido los pedidos.

A la entrada de la nave inmediata, destinada a almacén, está la instalación compresora de aire, siendo la potencia del motor que la acciona 65 caballos.

Para la construcción de armazones y de grúas eléctricas de todas clases y potencias hay otra nave, en la que se ve un gran número de máquinas-



herramientas de las más modernas y perfeccionadas. Allí se preparan las piezas necesarias para los "tenders" de las locomotoras y se hace el recorte de las planchas, doblándolas, aplanándolas y perforándolas y colocando los roblones.

El taller de ajuste y montaje de grúas es la nave contigua, y junto a ella está el taller de maquinaria general, instalación que puede competir con las mejores de su clase. Una larguísima fila de grandes tornos a cada lado de la nave y la multitud de máquinas-herramientas que se ven al fondo dan un aspecto de grandiosidad a este taller. Nos consta que excede de 2.000.000 de pesetas el valor de las máquinas allí emplazadas. Esta formidable instalación de maquinaria estará en pleno funcionamiento en breve.

El taller de locomotoras llama la atención del visitante. El importe de la maquinaria de este taller, con su laboratorio completo y moderno para análisis y ensayos de materiales, excede de 1.000.000 de pesetas.

A su lado está la nave de montaje de locomotoras, y de ella saldrán completamente terminadas las grandes locomotoras que irán pregonando por las vías férreas españolas y extranjeras este alarde de patriotismo que una Empresa patricia da un gran impulso a nuestro país en el camino del progreso.

No teníamos locomotoras; todo el torrente circulatorio de la actividad nacional se mueve lenta y pesadamente. La impresión de desaliento que nos invadía al contemplar los muelles y estaciones abarrotados de mercancías se ha transformado, al visitar estos talleres, en un franco optimismo. Dentro de poco, merced a la iniciativa de la Sociedad Española de Construcciones Babcock & Wilcox, saldrán de sus talleres de Galindo las potentes locomotoras que nos faltan para vivificar los transportes y acelerar el rápido desenvolvimiento de la riqueza nacional. Sabemos que en el concurso anunciado recientemente por el ministerio de Fomento, para proveer de locomotoras a las grandes empresas ferroviarias españolas, acudirá esta Sociedad, joven y pujante, dispuesta a demostrar que en lo sucesivo no tendremos que estar a expensas de que el extranjero nos entregue las locomotoras, mientras que se extingue el tráfico.

Hay también, dos naves de calderería, montaje general, montaje de calderas y prueba de las mismas, instalaciones que no desmerecen al lado de las anteriores. En estas naves se construirán por completo diferentes tipos de calderas de vapor, entre ellas las que se necesitan para las locomotoras de vía ancha o estrecha. Tanto en España, como en todo el mundo utilizan estas calderas, que por sus ventajas y perfeccionamientos son las que se toman como modelo en las enseñanzas de las escuelas de ingeniería. El hecho de que funcionan actualmente calderas terrestres cuya potencia excede de 17 millones de caballos, y el gran número de calderas marinas instaladas en buques de guerra y mercantes, con más de siete millones de caballos, es la mejor demostración de la superioridad de estas calderas. No sabemos de ninguna otra casa del mundo que pueda presentar tales cifras. El valor de la producción anual de calderas de los diferentes tipos y demás elementos para salas de calderas será de unos ocho a 10 millones de pesetas una vez que estén los talleres en plena actividad.

Es muy notable la magnífica instalación de martillos-pilones y prensas hidráulicas en la última na-

ve del grupo, destinada a herrería, fraguas y estampado.

La fábrica de tubos, cuya instalación, incluido el edificio, costó más de dos millones de pesetas, es una de las características de esta Empresa, y merece especial mención, por ser la única en España. Se han de construir en ella tubos de acero estirado, sin soldadura, de 15 metros de largo, y cuyo diámetro, por ahora, no excederá de 102 milímetros. Estos tubos, de acero estirado, que tienen en la industria variadísimas aplicaciones, se están importando del extranjero en enormes cantidades, y como la fábrica que describimos los construirá en breve, en las mejores condiciones de precio y plazo de entrega, resultará de ello cuantiosos beneficios para las diferentes industrias nacionales que utilizan estos tubos. Actualmente, y mientras se termina la instalación, vende esta Empresa, los mejores tubos de acero estirado que se fabrican en Inglaterra. La producción de la fábrica de tubos de que aquí se trata, ascenderá por un año a una cifra mayor de 10 millones de pesetas.

Se construirán en breve grúas del tipo Titán y Goliath, hasta 80 toneladas de potencia; grúas eléctricas de pluma de los diferentes tipos, que, aparte de otras ventajas sobre sus similares, tienen el dispositivo patentado de ser la *pluma articulada*, lo que permite la traslación de cualquier carga en sentido horizontal, sin consumo de fuerza, proporcionando una notable economía, que en modo alguno se podrá alcanzar con grúas de otros sistemas.

Miles de estas grúas están instaladas por todo el mundo; el puerto de Londres tiene actualmente en uso 56, y recientemente, tras reñido concurso, al que acudieron los constructores nacionales y extranjeros de más prestigio, se prefirieron las grúas de pórtico sistema Babcock & Wilcox para el depósito franco de Bilbao.

Asimismo se fabricarán puentes-grúas, grúas flotantes, diversos modelos de transportadores para carbón y minerales, aparatos volcadores para descarga de vagones y otras construcciones que, aunque interesantes, no tienen la magnitud e importancia de las construcciones principales que hemos citado.

En la imposibilidad de describir detalladamente todo el equipo industrial de las diferentes naves, sólo consignamos el dato de que el valor de la maquinaria, material ferroviario fijo y móvil y la instalación eléctrica y demás aparatos excede de 10 millones de pesetas. Para el funcionamiento de la fábrica se necesitarán más de 5.000 caballos de fuerza.

En la fábrica se dará ocupación a más de 3.000 operarios.

Se ha tenido muy en cuenta que todas las construcciones cumplan con los requisitos exigidos por la higiene, proyectándose construir más adelante viviendas destinadas a empleados y obreros, que tendrán jardín, agua abundante, luz eléctrica, árboles, paseos, alcantarillado y todas las comodidades de una zona urbanizada a la moderna.

Además de esto, es la Sociedad Española de Construcciones Babcock & Wilcox concesionaria exclusiva para España y Portugal de las mejores casas extranjeras constructoras de máquinas marinas de vapor de todas clases, motores marinos semi-Diesel Babcock & Wilcox-Munktell, bombas centrífugas de émbolo y turbinas para todos los usos y aparatos purificadores de agua para usos industriales. Este breve bosquejo describe el enorme es-

fuerzo hecho por esta benemérita Sociedad, que llena de bríos se ha puesto a la vanguardia de la industria ibérica, nos permite esperar que en la lucha comercial encarnizada a que se apresta toda la producción industrial del mundo no se nos relegará a un lugar desairado, sino que ocuparemos un puesto de honor en las filas del progreso.



## La instrucción en Bizcaya

En la discusión de su presupuesto ha puesto de manifiesto la Diputación de Bizcaya, que le preocupan mucho más los problemas del porvenir que los presentes.

Su pensamiento se detiene hoy en el examen de las nuevas ideas, en el estudio de las finalidades de los movimientos sociales, para deducir lo que estas manifestaciones de la vida social y económica serán más adelante. Y ante el temor de que los hijos de Bizcaya, ya hombres en esa época, que no está lejana, se encuentren sin la preparación mental necesaria para elegir las nuevas rutas que el porvenir les ofrezca, redobla su interés por la instrucción y logra aumentar el número de sus centros de enseñanza.

Por ello, ha tratado la diputación del establecimiento de las cantinas escolares, especialmente en los pueblos rurales, cuya población esté muy diseminada.

El medio más práctico y que mejor cooperará a la finalidad de estas cantinas será el establecerlas en un lugar estratégico que permita acudir a ellas el mayor número posible de niños de los alrededores.

Otra de las mejoras en este mismo patriótico sentido, aprobadas por la diputación, es la creación de veinte escuelas de instrucción primaria en diversos lugares, los más separados si necesario fuera, con objeto de llevar el bienhechor influjo de la enseñanza a los rincones más ocultos de la provincia.

No es menos importante la moción, igualmente aceptada, en virtud de la cual se crean escuelas de segunda enseñanza superior en los pueblos de Durango, Balmaseda, Gernika y Markina, construyéndose los locales necesarios si no los hubiere adecuados.

La diputación consigna este año, en su presupuesto de gastos 100.000 pesetas para la creación de becas, con lo que se estimulará el amor al estudio entre la juventud de Bizcaya.

Igualmente se han creado tres escuelas ambulantes, que producirán grandes beneficios a la instrucción.

Sería de desear, que las Diputaciones hermanas imitasen la decisión de la de Bizcaya en favor de la instrucción, pues por ese medio desarrollará en el futuro la grandeza de los pueblos.



## BAÑOS DE SOL

*Para LA BASKONIA*

En el juego de la vida, las fuerzas de la naturaleza participan en favor y en contra, en proporciones distintas. Parásitos, saprófitos y microbios patógenos, pueblan el mundo animado que asedia de cerca y por dentro, el organismo humano; en cambio, los agentes físicos, tales como el calor, la electricidad, el agua, el aire, la luz, edifican el ambiente cósmico, que influye por fuera y a distancia, sobre los tres reinos de la creación. Nuestra salud depende de la concordancia biológica con ambos sectores; es decir, en una esmerada resistencia a cuanto provenga del primero y en una armónica relación con el segundo, pues la fuente esencial de nuestra energía se encuentra en el exterior, y todo huésped es a la larga un enemigo... Sintetizase en tan breve exposición, un criterio fundamental de patogenicia y el principio de la doctrina naturista; a saber, que puede oponerse a los factores morbosos de origen viviente, las potencias reparadoras, constructivas y reconstituyentes, contenidas en la dinámica universal. El agua, la atmósfera, el calor solar, son, en efecto, en la escuela de Preissnitz, Kneipp y Rickli, lo que el virus, la vacuna y el suero en la moderna terapéutica de Jenner, Pasteur y Metchnikoff; a esta última Bouchard la llamaba "patogénica", porque se dirige derechamente a combatir el proceso íntimo de las enfermedades, atacando directamente el germen específico o sus toxinas, mientras a la otra, la clasifica de "empírica", porque sus procedimientos elementales se inspiraron en la intuición científica antes que en la ciencia misma. Solamente que, ésta ha confirmado, ulteriormente, mediante la observación y la experiencia, que son los métodos que la definen, la importancia y el valor de sus más interesantes conclusiones, hasta el punto que, en la actualidad, pueden considerarse definitivamente incorporados a la clínica terapéutica, los principales medios y recursos que sus tratadistas preconizan. El único error que conviene alejar, de una vez, es el de formarle escuela aparte, manteniendo a la sombra de un culto y como entre iniciados de una secta perseguida, el uso y la práctica de sus prescripciones; esto, además de sustraerla a las modalidades de un fácil curanderismo, le devuelve y le crecienta, en contacto con los demás sistemas del arte de curar, los prestigios que ya lleva alcanzados en manos de los Monteuis, Chais, Lahmann y otros. Pues, desde muy antiguo, el naturismo sufre el mal de sus propias virtudes; se prestaron a exagerarse de tal modo, que cayeron víctimas de sus conocidas exageraciones y extravagancias. Se intentó hacer del naturismo una religión, una panacea, poco menos que un sistema social. Con tales pre-

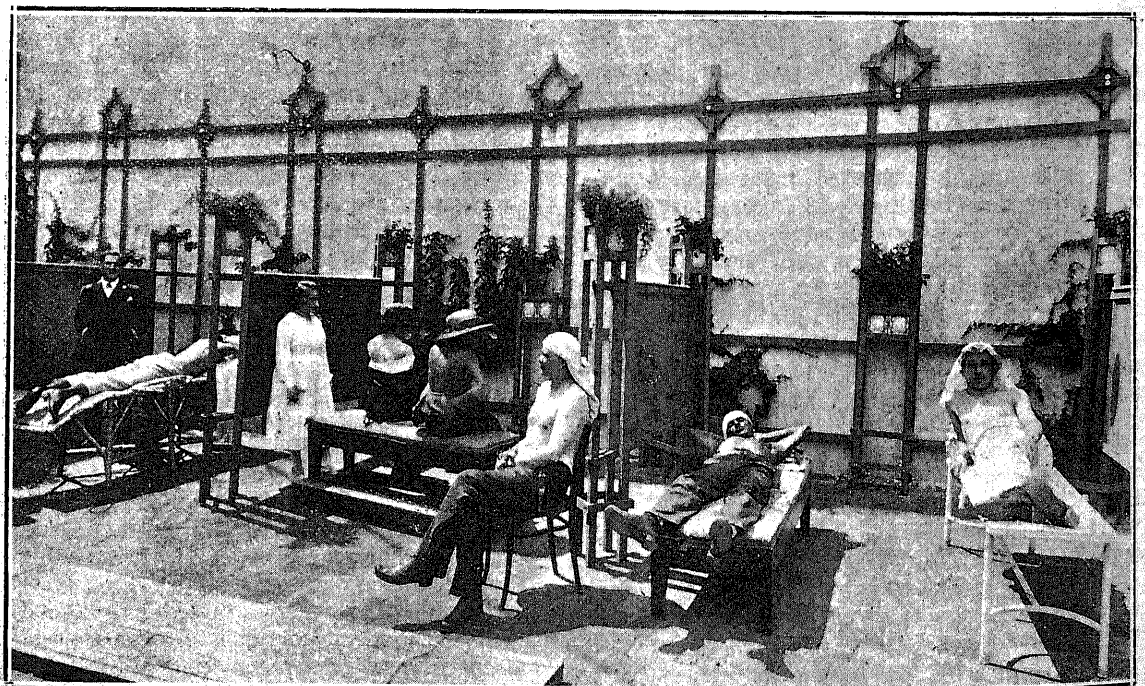
tensiones resucitó a los veinte siglos de olvido, pues sus orígenes se remontan a las primeras épocas históricas.

En efecto, Hipócrates, Avicenus, Celio Aureliano, son sus ilustres precursores; los "solarium" romanos, los "arenaria" de Grecia, los mismos términos "insolación" y "heliosis", refiriéndose a los baños de sol, son de esos primeros tiempos galénicos. Solamente que, como no "hay nada verdaderamente nuevo, como no sea lo viejo", según la singular paradoja de Teófilo Gautier a fines del siglo XVIII, volvemos al punto de partida, en este importante capítulo de la medicina terapéutica.

Francia y Alemania se disputan el honor de haberlo descubierto, para la nueva era; Turck, en la primera, Lahmann en la otra y Rickli en Austria, son sus principales representantes en esta última centuria. El auge del tratamiento clínico mediante las aplicaciones sistemáticas de baños de aire, de luz y de sol, culmina en la obra actual y militante del doctor Monteuis, talentoso paladín de la causa naturista, en el mundo médico europeo. Desde su renombrada "Villa de Reposo" de Saint Antoine, en Niza, ha agitado la atención pública ilustrada, profesional y profana, alrededor del asunto que tratamos. Nuestro mejor amigo es el sol. Para conservar la salud y para acompañarnos a combatir las causas que la trastornan; resumimos, también aquí, otra definición elemental, a saber, que los medios naturales mencionados no son intrínsecamente curativos, en cuanto no se dirigen al mecanismo íntimo del

proceso mórbido, sino que entran al organismo humano, para prestarle los recursos, energéticos y dinámicos, que los tejidos necesitan para la lucha singular a vida o muerte, que se traduce por los signos de enfermedad. El viejo error fué creer lo contrario; de ahí, el fracaso del naturismo. Al exigirse lo que no podía dar, se malogró todo el resto; fué la culpa del empirismo reinante. Hoy se sabe perfectamente la medida de sus propiedades y su renacimiento obedece a ese ponderado e inteligente criterio. No se trata de salvar la humanidad convirtiéndola al naturismo, sino de acercar al cuadro de acción de la higiene médica y de la terapéutica científica, su calidad de positivo y valioso concurso. Sobre todo, el del sol; nuestro amigo del día y de la noche, pues vela sobre la rotación del planeta que habitamos, calentando su superficie las 24 horas seguidas y le sostiene en el espacio, haciéndole recorrer a su alrededor la órbita sideral en los 365 días del año. Calor, luz, energía, todo lo que mueve y florece en nuestro pequeño mundo, viene de él. El verdor de las plantas, el carbón de las minas, los quilates del diamante, la rara actividad del radium; lo pequeño y lo grande en la naturaleza, radica, previene y se desprende del sol. Fuente inmensa de nuestras energías cósmicas y biológicas, proveedor inagotable del dinamismo terrestre, contiene en sus emanaciones todas las potencias vivificadoras que los sabios y profetas de la antigüedad le presintieron y alabaron.

Coincide la marcha de la civilización con un



Aspecto de un Solarium

alejamiento social del sol; sus rayos de energía, de luz y de calor, llegan cada vez menos a los centros de las grandes poblaciones. El chato "conventillo" y el elevado "rascacielos", son nidos de sombras; al amparo de ellas la tuberculosis avanza y siembra sus rincones de pálidas víctimas.

Todo gira alrededor del sol, menos el progreso de las sociedades humanas. El gran purificador de la atmósfera, el infalible esterilizador de los ambientes contaminados, el mejor amigo de la alegría, de la salud y de la vida, no entran para nada en las cuentas de la humanidad. Las casas, las calles, las capitales espléndidas, orgullosas de sus bancos, sus museos, sus iglesias y sus teatros, se han edificado y delineado, sin darle al astro rey la más mínima ubicación.

Y, efectivamente, el sol no entra... pero entran la tuberculosis, el reumatismo, la anemia, la debilidad nerviosa, todas las formas de la neurastenia y de las neurosis. Ante tan evidentes peligros, no es extraño que se advierta finalmente la grave omisión y se trate de reparar sus consecuencias. En tal sentido, la práctica solar del sistema naturista, contiene indicaciones preciosas; no solamente por la acción profiláctica y sanitaria, en cuanto evita y previene el decaimiento de las funciones vitales, sino desde el otro, directamente médico y curativo, de avivar las resistencias y capacidades fisiológicas que los tejidos han menester para sobreponerse a las influencias patógenas que les trastornan.

Su importancia higiénica se extiende así por continuidad simpática, al uso terapéutico, pues sin ser un procedimiento curativo, propiamente dicho, los baños de sol contienen tales propiedades tónicas y estimulantes, de las funciones orgánicas, que representan fuera de su propio alcance, la mejor asociación para los otros de la clínica moderna. De ahí que aún las grandes enfermedades, específicas, como la viruela, la difteria, la influenza, la escarlatina, cuyo tratamiento clásico está perfectamente establecido, obtengan señaladas ventajas de tal cooperación solar; desde luego, porque ella concurre a vigorizar las defensas naturales, y luego porque detiene, disminuye y anula, la virulencia patógena de los respectivos gérmenes infecciosos.

Las epidemias, las pestes y plagas que periódicamente consiguen diseminarse por el mundo, brotan de los charcos, pantanos y fondos oscuros del suelo y son contenidas, dominadas y vencidas, por el poder esterilizante de la acción solar. La mano del hombre es impotente para tal empresa; lo prueban sus precarios éxitos en las campañas profilácticas contra el paludismo, la tuberculosis, la grippe, males sociales sin cesar reinantes. La única táctica, que habría sido aliarse con el sol, no se ha ensayado siquiera. Entre nosotros no hay un solo "solarium" en el país, al alcance de la población, ni las gentes tienen una idea precisa de la

significación e importancia de los mencionados baños de sol. Sin embargo, de la facilidad de suministrarles en las propias casas, malgrado los defectos en tal sentido, de la edificación edilicia en Buenos Aires, el municipio de la capital y el estado deberían fomentar en establecimientos adecuados, la difusión de su práctica al alcance de las clases populares.

Un "solarium municipal", tal como lo propone "La Nación" en su interesante editorial del 15 de Enero del año pasado, y uno "nacional" como es nuestro proyecto, y que tendría su adecuada ubicación en Olivos o en otro punto del norte, próximo a las orillas del Plata, resolvería en principio y económicamente lo que se refiere a tan palpitante e intenso problema de sanidad pública y social argentina.

En los reducidos "solarium" de dos o tres hospitales de la capital y en el de nuestra clínica privada, cuya vista fotográfica ilustra la presente colaboración, se registran desde hace mucho atrás resultados sorprendentes obtenidos en curaciones especiales de carácter quirúrgico, tales como tumores blancos de la rodilla, lesiones tuberculosas de los huesos, de la cadera y de la columna vertebral, supuraciones diversas "post operatorias", fístulas osteomielitis, o complicaciones rebeldes a la cirugía. La índole periodística de este artículo no se presta a mayores detalles, ni permite extenderse mucho más sobre la parte técnica, al alcance, por otra parte, de los selectos lectores de LA BASKONIA, en una sencilla y fácil bibliografía.

Se cumple el propósito principal de este estudio, ilustrando brevemente la inteligencia del público e interesando su atención sobre tan admirable renglón de la medicina moderna e higiene social. El viejo y vulgar aforismo de "el sol para todos", se confirma así en la ciencia positiva como una fórmula biológica y superior de democracia sanitaria y de salud humana.

Enrique Feinmann.

Buenos Aires. Marzo 30 de 1921.

## Sociedad de estudios baskos

Se ha celebrado en el Palacio de la Diputación de Gipuzkoa la acostumbrada reunión de la Junta Permanente de la Sociedad de Estudios Baskos.

Se acordó invertir en la Caja de Ahorros Bizkaína, de reciente creación, una parte del fondo social; atender a las cátedras de lengua vasca que la Sociedad ha establecido en el Ateneo de Vitoria y en el de Madrid y de las que esta última funciona ya con éxito muy satisfactorio; obtener fotocopias de documentos baskos que se conservan en Madrid.

Fueron aprobadas algunas pensiones para cuantos estudios reporten utilidad al país.



Se trató especialmente de la organización en Alaba de unas conferencias sobre asuntos pecuarios, forestales, vitícolas y de cajas rurales, en relación con el Concurso agrario que se prepara en Vitoria para Septiembre próximo.

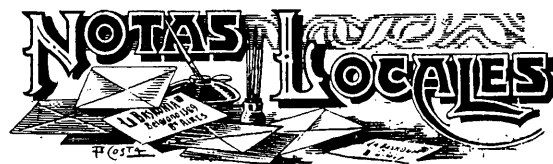
Fueron tratados también algunos asuntos relativos a la arquitectura escolar; a la labor de topinimia a que se está dando notable impulso; a la recogida de nombres euskéricos de plantas; a una comunicación del señor Díaz de Tulesta, Cónsul de España en Copenhague y Socio de la de Estudios Baskos, a quien se enviarán las obras de música baska que desea dar a conocer en aquel país; y al envío de libros a la Biblioteca de la Universidad de Lovaina y al Comité Británico, para ayuda de los hombres de letras y ciencias de Rusia.

Mereció finalmente atenta consideración por parte de la junta, una propuesta relativa al envío de una misión de la Sociedad que afianzará la relación de los baskos de América con el país natal, acordándose dar oficialmente los pasos necesarios para hacer que el viaje de la misión coincida con las fiestas patrias.

### ADMINISTRATIVA

**Se recuerda a los señores abonados, que el 30 de Marzo venció el primer trimestre del año, por consiguiente, se les ruega quieran tener a bien enviar sin pérdida de tiempo el importe de sus débitos.**

#### La Administración.



#### Compañía naviera Sota y Aznar

El vapor "Alu Mendi", perteneciente a esta importante compañía, que como dijimos anteriormente se hallaba en este puerto, acaba de zarpar con destino a Bilbao y Hamburgo, y el vapor "Jata Mendi" salió de Bilbao el 25 de Febrero último para los puertos del Brasil y Río de la Plata.

El vapor "Alxeri Mendi" esperaba zarpar de Bilbao el 28 del corriente con igual destino.

#### Siervas de Jesús

Esta simpática y benemérita comunidad, cuya casa principal tiene su asiento en Bilbao, ejercita también su acción bienhechora en Buenos Aires, pues como saben nuestros lectores, su dedicación exclusiva es la de cuidar enfermos, sin reparar si son pobres o ricos.

Como su humanitaria tarea ha ido extendiéndose, llegaron unas hermanas para atender al aumento de solicitudes, y se encontraron en la necesidad de trasladarse a un albergue de mayor capacidad.

Y gracias al rasgo generoso de un caballero bizkaino, que recientemente ha adquirido en 140.000 pesos una espléndida propiedad en la calle Moreno 2231, para donar a las Siervas de Jesús, acaban de instalarse conveniente en ella. Y hasta las importantes refacciones que tuvieron que hacerse en el edificio, han sido realizadas igualmente con la cooperación desinteresada de personas generosas.

Es un edificio magnífico, soleado y ventilado, con numerosas habitaciones y grandes patios, que reunen dentro del carácter severo de una comunidad, las cualidades requeridas por la higiene moderna.

#### Evaristo Bozas Urrutia

Se embarcó el 24 del actual, rumbo del rincón nativo. Acompañanle su señora esposa e hijito Rodolfo, travieso y vivaracho, que constituye la felicidad de sus padres.

Bozas Urrutia, ha bregado mucho en pocos años, primero en Montevideo y últimamente al frente del "Diario del Pueblo" de Tres Arroyos, del que era fundador y director. Las disidencias localistas indujéronle a sostener en su tribuna periodística, una lucha violenta que mantuvo sin cesar durante dos años. (Algunos números extraordinarios que editó, conmemorando fechas determinadas, constituyeron éxitos muy apreciables.)

Pero como ese estado de irritabilidad no hay criatura humana que pueda soportar indefinidamente, cuando su salud comenzaba a quebrantarse, tuvo una propuesta para enagenar en condiciones convenientes su imprenta y resolvió aceptarla, recobrando así su tranquilidad y disponiendo pasar una temporada de descanso en Gipuzkoa, su provincia natal.

Al despedirse el amigo Bozas Urrutia, nos prometió enviar sus impresiones para LA BASKONIA.

Le deseamos un feliz viaje y grata estadía en el país basko.

#### Todavía existen corazones buenos!

En Jacinto Aráuz (Pampa), la sociedad "Todo por la Educación y la Patria", está desplegando una labor fecunda y altruista. A los niños de la localidad de condición pobre les provee de guardapolvos, delantales de brin y los útiles escolares necesarios y de la matrícula de ingreso a la escuela superior número 33.

Hasta el 4 del corriente, el número de alumnos beneficiados por dicha corporación, pasaban de cien, y es muy probable que una vez terminada la inscripción, este número se duplique.

Es un hermoso altruismo que merece general aplauso.

#### Compromisos y enlaces

—El 16 de Abril se llevará a cabo el enlace de la señorita Sara Souritz con el doctor Nicolás Luzio. Los novios han sido muy felicitados.

—Se ha efectuado en Chivilcoy el enlace de la señorita Elvira Barrera con don Joaquín Fernández.

—En Jacinto Aráuz (Pampa), se realizó el enlace de la señorita María Apecechea con el señor Pedro Graff.

—En Nieves, se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Josefita Lezaeta con el apreciable joven señor Antonio de Zudaide. En el mes de Junio próximo se realizará el enlace.

—En Necochea, se llevó a cabo el enlace matrimonial de la señorita Josefa Iparraguirre con nuestro apreciable compatriota don Daniel Olabe.



—Se formalizó en Córdoba el compromiso matrimonial de la señorita Manuela Oteiza con el señor Rufino T. Carranza.

**Población de Buenos Aires**

El 31 de Enero próximo pasado, la población de la Capital Federal ascendía a 1.684.284 habitantes.

† **Doña María I. de Errecaborde**

En el establecimiento de campo "Las dos Marías", en Mar del Plata, acaba de fallecer la señora María I. de Errecaborde, dejando en su hogar un enorme vacío.

En las numerosas vinculaciones de la familia Errecaborde, ha causado su deceso general sentimiento.

**Sauce (Corrientes)**

Se hizo cargo de la empresa de mensajería que hace el servicio entre ésta y Curuzú Cuatiá, don Diopisio Eguilor.

† **Doña María Lapadie de Garat**

Nuestro estimado compatriota don Lorenzo L. Garat, conocido hacendado de Arana (F. C. S.) y antiguo subscriptor de esta revista, acaba de ser dolorosamente sorprendido con la noticia del fallecimiento de su señora madre doña María Lapadie de Garat, acaecido en Bassés Pyrénées.

La extinta, que era una distinguida y bondadosa señora baskongada, tenía noventa años de edad, y en su ancianidad, seguía gozando de las simpatías de sus convecinos, por su apacible carácter.

Enviamos al señor Garat nuestros votos de condolencia.

**Necrología**

Han dejado de existir en Buenos Aires: José Miguel Igoa, Juan Maitia, Manuela Mutuberría de Anchorena, Bernarda Errandonea de Urcegui, María Eacheberri (viuda de Taschini).

- En Quiroga (F. C. O.), D. Gabriel Irusta.
- En Tandil: D. Ricardo Gandarias.
- En Morón: D. Manuel Irastorza.
- En Navarro: la señorita Madariaga.
- En La Plata: D. Lorenzo Manterola Buchardo y D. Pedro N. Labayen.
- En Merlo: doña Marta O. de Puchuru.
- En Tornquist: D. Luis Uribarri.

**NOTAS ROSARINAS**

**Zaspirak-bat**

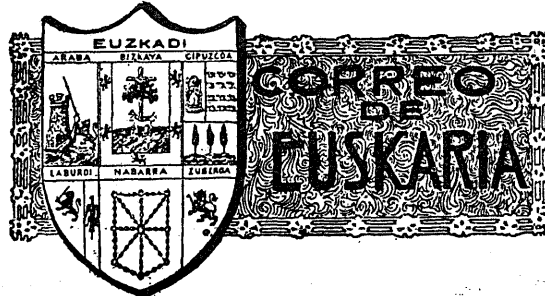
La comisión directiva de este Centro para el actual período reglamentario, ha quedado constituida en la siguiente forma:

Presidente, Alfredo de Eskauriza; vicepresidente, Prudencio Pascual; secretario, Moisés Irulegui; prosecretario, Pedro Biscay; tesorero, Federico García; protesorero, Cosme Ocerin; vocales: Manuel Aguirre, Jesús Seiza Arregui, Rafael Arechavala y Liborio Uranga. Jurado: Víctor Echeverría, Ramón de Escauriza, José Arrecigor, Jacinto Ortigala y José Antonio Asteinzza.

—El sábado 26 del corriente, tuvo lugar, en el salón social de este centro, un baile familiar, que se vió muy animado.

—Despiertan gran interés los dos grandes partidos de pelota a mano, con valiosos premios para los vencedores, que se jugarán en la espaciosa can-

cha social en el siguiente orden: 1.º, partido Sanz y Vidondo (azules), contra Uranga y Arrecigor (rojos); premio para la pareja vencedora, dos artísticas billeteras; 2.º (primera categoría de jugadores), Domingo Echevarría y Francisco Ecenarro (azules), contra Agustín Belouqui y José Aspiazú (rojos); premio, dos argentinos oro.



**ALABA**

**CATEDRA DE EUSKERA**

En Vitoria han dado comienzo las clases de euskera, de la cátedra que funcionará en el Ateneo.

Concurren numerosas señoritas, entre ellas varias maestras.

A estas últimas les será muy útil el conocimiento de nuestro idioma para el ejercicio del magisterio en nuestro país.

Creemos que no tardará en establecerse la enseñanza obligatoria a los maestros que ejerzan en las escuelas de nuestro país, para conocer por lo menos la etimología de muchos nombres y cosas de uso diario y frecuente, por cuyo medio, la enseñanza de los niños baskos sería más lógica, más interesante y más instructiva. De esa manera, los alumnos podrán ver justificados los nombres de los pueblos y el significado de apellidos y voces de uso corriente, consiguiendo por ese medio una instrucción más completa.

**CONFERENCIAS**

Bajo el patrocinio de la Sociedad de Estudios Baskos, se celebrarán en esta provincia unas conferencias sobre asuntos pecuarios, forestales, vitícolas y de Cajas rurales, en relación con el concurso agrario que se prepara en Gazteiz para septiembre próximo.

**BAJA DEL PAN**

Gracias a la acción de las autoridades, en la capital alabesa, se ha producido la primer baja en el precio del pan. La otana de dos kilos que se vendía a 1.35 pesetas, se venderá ahora a 1.30.

**INCENDIOS**

En la casa número 8 de la calle de Castilla (Vitoria), propiedad de don Crispulo de Arostegi, se originó un incendio, que fué sofocado por los bomberos.

También hubo un conato de incendio en la finca que don Pablo de Belasko posee en la calle de Zapatería.

Inmediatamente se extinguió el fuego.

**NUEVAS ESCUELAS**

Continúan las gestiones relativas a la construcción de nuevas escuelas en Vitoria, de cuyo proyecto dimos cuenta anteriormente en esta misma sección.

### FALLECIMIENTO

Ha dejado de existir en Gazteiz el señor Godofredo de Sanz, muy entusiasta basko.

A la inhumación de sus restos acudió numerosa concurrencia.

### INDUSTRIA NUEVA

En la capital alabesa ha quedado constituida una Sociedad para emplear capital respetable en la fabricación de maquinaria agrícola. Quedarán montados los nuevos talleres en uno de los pabellones de la Industrial Alabesa. Con esta fábrica serán dos, e importantísimas, las montadas en Gazteiz, capaces de producir útiles de labor agrícola con gran profusión.

### PARA EVITAR ABUSOS

Como en estos tiempos de ciego materialismo, se abusa en todas formas, el ayuntamiento vitoriano ha ordenado que en todos los puestos de la Plaza de Abastos, se fije una lista con los precios de las mercaderías que en ellos se expenden.

### MATERIALES Y CUESTIONARIOS

Don José Miguel de Barandiaran, catedrático del Seminario Conciliar de Gazteiz, ha editado unas hojas, destinadas a recoger el folk-lore basko, haciendo colaboradores en la obra a todos cuantos se interesen por nuestras cosas.

### HOMENAJE A DATO

El Ayuntamiento de Vitoria y las principales entidades de la ciudad iniciaron una subscripción popular con objeto de reunir los fondos necesarios para erigir un monumento al Sr. Dato, en señal de gratitud por la gestión que durante cerca de 30 años realizó como diputado por dicha circunscripción.

## BIZKAIA

### NAUFRAGIO DEL VAPOR "ZUGARZABARTE"

En Algorta embarrancó el vapor "Zugarzabarte" de dos mil toneladas, perteneciente a una compañía de "Las Arenas".

El barco se sumergió totalmente, quedando fuera del agua sólo los mástiles, en cuyo extremo hallábanse asidos los tripulantes, que demandaban auxilio.

El mar estaba tan embravecido que los elementos de auxilio enviados desde tierra no pudieron acercarse, y tampoco los remolcadores que intentaron recoger a los tripulantes.

Al amanecer, los cohetes salvavidas, preparados por el cañonero "Hernán Cortés" pudieron lanzar cables al "Zugarzabarte".

Los tripulantes ganaron las costas, pudiendo ser salvados 21. Los otros cuatro perecieron.

El capitán quedóse el último.

Las escenas desarrolladas durante las operaciones de salvamento fueron muy emocionantes.

Las familias de los tripulantes esperábanles, llenas de ansiedad.

Refieren los tripulantes que pasaron una noche llenos de angustia, y sin esperanzas de que pudieran llegar a tiempo los elementos de auxilio.

El capitán del buque naufragado, declaró ante el capitán de marina, que el accidente que ocasionó el naufragio debióse a que el timón no obedeció a la maniobra del timonero, debido a lo cual, las olas, que eran violentísimas, empujaron al buque contra las rocas.

Elógiase calurosamente la eficacia de los trabajos de salvamento, dirigidos por el gerente de la Compañía Marítima del Nervión, señor Aldekoa, a quien acompañó toda la noche el alcalde de Algorta.

Los tripulantes fueron salvándose uno a uno, en una cesta tirada por el cable lanzado desde tierra.

La mayoría de ellos están heridos, y son muy visitados en el hospital.

El barco, combatido por un terrible oleaje, quedó dividido en dos partes, perdiéndose totalmente.

### EN SANTURZE

Los pescadores llevan una favorable costera de sardina.

La última cotización ha sido a razón de 26 pesetas la arroba.

—Efectuóse una interesante regata de botes. Corrieron José González y Marcos de Zarraga, contra Victoriano Cintas y Manuel de Ituarte, tripulando dos botecitos.

Ganaron el premio los últimos, por escasa diferencia de tiempo.

—Se están llevando a cabo con gran actividad las obras de reparación de la fachada del Ayuntamiento de este Concejo.

—Ha causado gran satisfacción la noticia de que el joven santuzano Anastasio de Barturen haya obtenido el primer premio en la gran prueba ciclista de Chile.

El joven Barturen reside en Valparaíso.

### EN SAN SALVADOR DEL VALLE

Efectuóse el enlace matrimonial del señor Santa Coloma con la señorita portugaluja Antonia de Arana.

### EN DEUSTO

Las veladas celebradas en el Patronato de Obreros fueron presenciadas por un público numerosísimo. Todos los números del programa fueron muy bien interpretados, y los jóvenes actores cosecharon abundantes aplausos, principalmente los hermanos Zelaya, Gereño, Luciano, Aranaga, Gracia, Bilbao y los niños que representaron el sainete "Los Sanroques de Aitzburutxo".

También fué muy celebrado el trabajo de Valentín, el "Onofrof" local, y sus ayudantes, que renovaron el éxito obtenido recientemente.

Nota saliente fué el concierto de piano dado por el profesor ciego Francisco de Iraeta, a quien se aplaudió mucho.

—En breve darán comienzo las obras para realizar importantes reformas en el matadero municipal.

Durante el mes de enero se sacrificaron en el matadero municipal 23 bueyes con peso en vivo de 10.179 kilos; vacas, 27, con 9.797; terneros, 29, con 4.746 kilos.

### EN ERANDIO

El párroco D. Francisco de Biziola ha plantado ante la iglesia numerosos árboles que contribuirán al embellecimiento de aquel paraje.

### BURZEÑA

Numerosos vecinos de esta barriada y de la de Luchana, se trasladaron a la ermita de Santa Agueda, con objeto de oír la tradicional misa.

### DETENCION DEL Sr. PEREZ SOLIS

Informan de Bilbao que ha sido detenido nueva-

mente el ex capitán de artillería D. Oscar Pérez Solís, que en las últimas elecciones fué candidato a diputado por el Partido Socialista.

El Sr. Pérez Solís estaba procesado, conjuntamente con otros correligionarios suyos, por insultos contra la guardia civil, y se hallaba en libertad provisional.

#### EN BARAKALDO

Dió una conferencia baskófila el señor Leizaola, siendo muy aplaudido por la numerosa concurrencia que llenaba por completo el salón.

#### EN ERANDIO

—Se va a establecer en breve una fábrica de jabón.

#### EN DEUSTO

—Han dado comienzo las obras de arreglo, de la carretera de Luzarra.

#### EN PLENCIA

Se celebró una animada fiesta en el Casino "Aurrerá" y se prepara otra en la vecina anteiglesia de Lemoniz.

#### LOS MINEROS SOLICITAN TRABAJO

En Bilbao los mineros se han presentado al gobernador civil de Bizcaya pidiendo trabajo para sus compañeros sin ocupación. Se espera que éstos serán readmitidos en las minas.

#### CONFERENCIA DEL DIPUTADO PRIETO

El diputado socialista D. Indalecio Prieto Tuero pronunció en Bilbao recientemente una conferencia relativa a la política social que vienen realizando los gobiernos de la actual etapa conservadora.

El Sr. Prieto censuró duramente la represión gubernativa contra el sindicalismo y dijo que la monarquía se encuentra entre los partidos derechistas e izquierdistas, como entre la espada y la pared.

Agregó que es necesario aumentar la fuerza de estos últimos y con este motivo hizo un llamamiento a los elementos liberales para que se unan con objeto de mantener las libertades públicas.

#### NECROLOGIA

Han fallecido en Bilbao:

Felipe de Barrera y Aguirrezabala, Juan de Axpe e Iturrizaga, Celia de Garmendia y Gutiérrez.

—En Algorta: doña Josefa Ibarra y Arteaga.

—En San Salvador del Valle: don Nicasio Bande Cadeño, cura párroco.

## GIPUZKOA

#### CENSO DE POBLACION

Según el recuento que recientemente acaba de verificarse, el censo de la población de San Sebastián asciende a 62.130 habitantes.

Hace diez años, el número total de habitantes de Donostía se elevaba a 48.000.

#### EN RENTERIA

Se celebraron bonitas veladas teatrales, poniéndose en escena las obras euzkéricas "Abek Istillubak", "Aldiz Aldiz", "Ezer ez ta festa", "Shordo" y "Mutil koskorrak".

#### ABASTECIMIENTO DE TRIGO

Todavía no se ha normalizado en esta provincia el problema de abastecimientos.

La Junta respectiva, ocúpase en estos momentos de la adquisición de trigos para asegurar el abastecimiento de la provincia.

#### EL NUEVO CONSERVADOR DEL MUSEO MUNICIPAL

La Junta de Gobierno del Museo Municipal de San Sebastián ha nombrado a don José de Aginaga para el cargo de oficial conservador de dicho Centro.

El Ayuntamiento ha aprobado este nombramiento.

#### MUSICA BASKA

En la función celebrada en el Teatro Principal (San Sebastián), el tenor Remigio Peña ha interpretado varias obras baskas, entre ellas la canción de Usandizaga titulada "Itzayo". Gustó mucho.

#### EN TOLOSA

A su regreso de Dobos (Suiza), dejó de existir el joven D. José León Eljosegi de Irazusta, de veintidós años, hijo del conocido industrial don Policarpo.

#### LA EXPEDICION BASKA A LA ARGENTINA

La Sociedad de Estudios Baskos celebró en San Sebastián una reunión para tratar de la proyectada expedición de una misión de industriales, escritores y artistas baskos a la Argentina.

El vocal Sr. Orueta presentó un proyecto conteniendo las líneas generales de la idea, el cual será estudiado en nuevas reuniones con gran amplitud.

Ya lo dijimos en oportunidad. Es menester, que si se acuerda definitivamente la venida de la expedición, haya un criterio acertado en la elección de las personas.

#### LA DIFUSION DEL TELEFONO

En una estadística que acaba de publicarse, respecto a la difusión y empleo de los aparatos telefónicos en diversos países del mundo, vemos que Gipuzkoa se halla en este importantísimo y progresivo servicio entre las naciones del mundo que marchan a la cabeza de este orden de cosas.

Supera a los Países Bajos, Bélgica, Francia, Luxemburgo y la misma Inglaterra; iguala a Alemania y sólo se encuentra inferior a los Estados Unidos, Suiza y los Países Escandinavos.

Donostia llega a tener un abonado por cada veinticuatro habitantes.

#### BODAS DE ORO DE UN SACERDOTE ARGENTINO

En San Sebastián se han celebrado las bodas de oro sacerdotales de monseñor Irazusta, que tiene vinculaciones sociales y de familia en la República Argentina.

A los actos realizados en honor de monseñor Irazusta, asistió una numerosa concurrencia, entre la que había muchos americanos. El distinguido sacerdote fué muy felicitado.

#### EN PLACENCIA

Se celebró una velada teatral, poniéndose en escena las obras "Urrutizketa", "Joxe Ebaisto", "Gai dagonaren indarra" y "Astidunak", que alcanzaron rotundo éxito, así como las actrices señoras Arluziaga, Arsuaga y Baskaran, y los actores señores Olaechea, Zabala, Argaraté, Iriondo y Laskurain, que cosecharon abundantes aplausos por su buena interpretación.

En los entreactos, Miguel de Senperena improvisó algunos versos patrióticos, siendo muy aplaudido.

#### EN EIBAR

Ha sido detenido un sujeto forastero llamado Ignacio Lorenzo, por considerarle cómplice de Matheu en el asesinato del señor Dato.

Dicha detención causó una ingrata sorpresa en la localidad, pues aunque se trata de un centro muy fabril y se agitan en él toda clase de pasiones políticas, siempre ha sido repudiado el crimen entre los hijos del país.

### NABARRA

#### TRASLADO DE LOS RESTOS DE GAZTAMBIDE

Con motivo de cumplirse el 51.º aniversario del fallecimiento del conocido compositor D. Joaquín Gaztambide y Garbayo, y de disponerse el traslado de sus restos a su ciudad natal de Tudela, se efectuó en la iglesia de San Sebastián de Madrid un solemne oficio religioso, al que asistieron representaciones de círculos literarios y artísticos, y de las autoridades políticas y administrativas y una numerosa muchedumbre. El acto revistió caracteres de gran solemnidad.

Terminada la ceremonia religiosa, los restos desfilaron por delante de los teatros, escoltados por un numeroso público, arrojándose flores a su paso.

Luego fueron embarcados para Tudela, su ciudad natal.

Al acto de la recepción asistieron representaciones de la diputación provincial y de los Ayuntamientos de Navarra y una concurrencia considerable.

Este gran músico falleció en 1870.

#### CREDITO NABARRO

Se ha celebrado junta general ordinaria de accionistas de la entidad bancaria Crédito Nabarro.

El total de las ganancias realizadas durante el ejercicio de 1920, asciende a la cantidad de 866.487 pesetas.

#### NO HA HABIDO CARNAVAL

Este año no hubo Carnaval en Pamplona, contribuyendo a ello eficazmente la escasez de numérico, el bando del alcalde y la persistente lluvia.

Por cualquier motivo que sea, la supresión del Carnaval, gana a la cultura del pueblo.

#### EL ORFEON PAMPLONES

Durante los dos últimos días de Semana Santa, se proponía dar esta laureada entidad coral, dos conciertos sacros.

#### EN SANGÜESA

Se han declarado en huelga los panaderos, que se niegan a vender el pan a precio de tasa.

Se han enviado al alcalde enérgicas órdenes, para que haga entrar en razón a tales panaderos.

#### HALLAZGO DE UN TESORO

En la línea del ferrocarril a Puente Lareina, mientras unos obreros trabajaban en un campo hallaron un tesoro consistente en varios centenares de onzas de oro.

#### DIFERENCIAS ENTRE DIPUTACIONES

De Pamplona comunican que la diputación provincial de Navarra trata de evitar un conflicto con

las de Bizcaya y Alaba, a propósito de las tarifas diferenciales municipales, que en estos momentos se estudian.

Es de esperar, pues, que velando como es consiguiente por los intereses respectivos, no se produzcan discrepancias en la buena armonía que debe subsistir dentro de las corporaciones hermanas.

#### TELEGRAMA DE PROTESTA

El presidente de la Federación Agraria de Navarra ha dirigido al presidente del consejo de ministros el siguiente telegrama:

“Protestamos enérgicamente de la indefensión por parte del Gobierno a los agricultores.

Urge suprimir importación excesiva trigo extranjero, gravar en ocho pesetas los 100 kilos de trigo exótico, abaratar elementos producción agrícola y suprimir excesos de protección a otras industrias.

El Estado debe vender trigo a precio de adquisición para no dañar al agricultor.”

#### NUEVOS CUARTELES

Parece que en Pamplona se hacen gestiones para el emplazamiento de un nuevo cuartel de artillería.

#### DE SUBSISTENCIAS

En breve se reunirá en Pamplona la Junta provincial de Subsistencias para fijar la tasa de los artículos de tocinería y revisar las tasas de la carne, los huevos y el carbón.

Es la única manera de evitar el continuo abuso de especuladores sin escrúpulos que hacen del comercio un bandidaje.

### LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

#### OURDINARBE

Pette Etehebarne, goure herriko adjointak, errezebitu du “médaille militaire” deitzen den ouhourezko marka ederra.

Ountsa merechitu diala sinhesteko aski da marka hori laguntzen diran zitazioniaren irakourtzia:

Ordre du 30.e corps d'arméne N.º 298.

“A, le 17, 18 et 19 Septembre 1918, accompagné les vagues d'assaut, favorisant leur progression par des tirs d'une justesse remarquable. N'a pas hésité á servir lui-même une pièce pour contre-battre une mitrailleuse ennemie. A été grièvement blessé au moment où il dirigeait un feu nourri sur une contre-attaque adverse. Gradé d'un extraordinaire courage.”

#### ARBERATZE

Dominique Mehats gure herritarrari hil ondoko sarizat eman dakote “Légion d'honneur” delakoa. Jaun hori apezgei bat zen hil izan dena gerlako azken urthean, etsaiari buru egiten ziolarik azkar-ki bere azpiko zituen soldadoekin. Sari horrekin burhasoeri igorria izan zaitoten aipamenean errana da, zer aitzindari ona eta bihotz handikoa zen.

#### SEMPERE

Ibarron “Larreteherria” erre da joanden astean. Goizeko hametaka orenetan, sua lothu da ehiminian; haizeak laster barreiatu du, su geia ere ona zitaken, auzoak urrun, laguntza jin orduko etche guzia sutan zen. Aziendak salbatu dituzte, etchean zituzten puska pochietarik ere zombeit. Larreteherriko “Goyeneteche” familia urrikaltzekoa da, gerlan bazituzten hortz seme, hetarik bía han hil, eta orai beren etche ttipia suak erre!